



P. O. ANERLEY,
South Coast,
Natal,
South Africa.

28th April, 1949.

Messrs. Elsevier,
Spuistraat 118,
AMSTERDAM,
Holland.

Dear Sirs,

Charles Scribner's Sons have forwarded me your cable in regard to the difficulty of translating the title of my book "Cry, the Beloved Country". I may say that "Cry, the Beloved Country" is a vocative of the same kind as "Play up the drums and fifes" or "Steady, the Buffs", and you could therefore translate it as "Cry, Beloved Country". You may be interested to know that it was translated into Afrikaans by "Die Burger" as follows:- "Ween, Geliefde Land".

I trust that this short note will be of assistance to you.

Yours faithfully,